

〈特集「所有・存在表現」〉

アカン語の所有・存在表現
Expressions of possession and existence in Akan

古閑 恭子¹, ダニエル・アーチャンポン²
Kyoko Koga, Daniel Acheampong

¹ 高知大学人文社会科学部
Faculty of Humanities and Social Sciences, Kochi University

² 株式会社オートネット
Autonet Co., Ltd.

要旨: 本稿はアカン語の所有・存在表現に関する資料を提示する。データ収集には『語学研究所論集』第25号の英語版調査票(5.「所有・存在表現」)を使用した。

Abstract: This article provides Akan data collected by using the questionnaire ‘Expressions of possession and existence’ designed by Shinjiro Kazama.

DOI: <https://doi.org/10.15026/0002000404>

キーワード: アカン語, 所有・存在表現

Keywords: Akan, Expressions of possession and existence

1. はじめに

アカン語はガーナ共和国に話されるニジェール・コンゴ語族クワ語派に属する言語である。アサンテ、アクアペム、ファンテ、アノマボ・ファンテ、アブラ・ファンテ、アチェム、アゴナ、アセン、ダンチラ、クウウ、ゴムア、アハフォ各方言に下位分類される(Eberhard, Simons, and Fennig 2020)。ここで対象とするのはアサンテ方言である。データ収集は、『語研論集』第25号の英語版調査票を使用し(5.「所有・存在表現」)、アーチャンポン(男性・34歳、アシャンティ州マンポン出身)が、各例文に相当する、あるいは類似、関連するアカン語文を言って古閑が記録する形で行った。必要に応じて、具体的用法や使用場面など、アーチャンポンによる説明も記載した。

2. 資料

- (1) a. ne=aniwámmá ye brúu.
3SG.POSS=eye COP blue
彼の目は青い。
- b. dee/née ne=aniwámmá yé brúu
person.that 3SG.POSS=eye COP blue
目が青い人



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・commons 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed/ja>

- (2) a. ɔ=wɔ aniwámmá brúu.
 3SG.SUB=have.STA eye blue
 彼は青い目を持つ.
- b. deɛ/nɛɛ ɔ=wɔ aniwámmá brúu
 person.that 3SG.SUB=have.STA eye blue
 青い目を持つ人

一体的（譲渡不可能的）な、恒常的な所有「青い目」は、(1)の形容詞文が最も自然だが、(2)のように所有文も可能である。

- (3) a. ni=tírín!wíí wa.
 3SG.POSS=hair be.long.STA
 彼の髪は長い.
- b. deɛ/nɛɛ ni=tírín!wíí wá
 person.that 3SG.POSS=hair be.long.STA
 髪の長い人

- (4) a. ni=tírínwíí ye téntén.
 3SG.POSS=hair COP long
 彼の髪は長い.
- b. deɛ/nɛɛ ni=tírín!wíí yé !téntén
 person.that 3SG.POSS=hair COP long
 髪の長い人

- (5) a. ɔ=wɔ tírín!nwíí téntén.
 3SG.SUB=have.STA hair long
 彼は長い髪をしている／持つ.
- b. deɛ/nɛɛ ɔ=wɔ !tírín!nwíí !téntén
 person.that 3SG.SUB=have.STA hair long
 長い髪（かつら，付け毛など）を持っている人

一体的、恒常的な所有で恒常性が下がった「長い髪」についても、最も自然なのは、動詞文(3)、形容詞文(4)である。(5)のように存在文も可能であるが、生えている髪というよりかつら、付け毛のニュアンスになる。

- (6) a. ɔ=wɔ abɔdwesé.
 3SG.SUB=have.STA beard
 彼は髭がある.
- b. deɛ/nɛɛ ɔ=wɔ abɔdwesé
 person.that 3SG.SUB=have.STA beard
 髭がある人

非普通所有物「髭」では, 修飾語がなくとも所有文が自然である.

- (7) a. ɔ=wɔ ani.
3SG.SUB=have.STA eye
彼は目がある (千里眼).
b. deɛ/nee ɔ=wɔ ani
person.that 3SG.SUB=have.STA eye
目のある人 (千里眼)
- (8) a. ɔ=wɔ asó.
3SG.SUB=have.STA ear
彼は耳がある (地獄耳).
b. deɛ/nee ɔ=wɔ asó
person.that 3SG.SUB=have.STA ear
耳のある人 (地獄耳)
- (9) a. ɔ=wɔ tírí.
3SG.SUB=have.STA head
彼は頭がある (頭がいい).
b. deɛ/nee ɔ=wɔ tí
person.that 3SG.SUB=have.STA head
頭がある (頭がいい) 人
- (10) a. ɔ=wɔ tekremá.
3SG.SUB=have.STA tongue
彼は舌がある (口が上手い).
b. deɛ/nee ɔ=wɔ tekremá
person.that 3SG.SUB=have.STA tongue
舌がある (口が上手い) 人
- (11) a. ɔ=wɔ anó
3SG.SUB=have.STA mouth
彼は口がある (自慢屋).
b. deɛ/nee ɔ=wɔ anó
person.that 3SG.SUB=have.STA mouth
口がある人 (自慢屋)
- (12) a. ɔ=wɔ kokóó.
3SG.SUB=have.STA chest
彼は心がある (短気).

- b. deɛ/nɛɛ ɔ=wɔ kokóɔ
 person.that 3SG.SUB=have.STA chest
 心がある (短気な) 人

慣用句的表現は、「目」(7)の他、「耳」(8)、「頭」(9)、「舌」(10)、「口」(11)、「胸」(12)を使った表現が得られた。いずれも所有文で表される。

- (13) a. ɔ=a-dí mféé aduonú.
 3SG.SUB=PRF-eat years 20
 彼は 20 歳だ。
 b. deɛ/nɛɛ ɔ=á-dí mféé aduonú
 person.that 3SG.SUB=PRF-eat years 20
 20 歳の人

- (14) a. ɔ=wɔ mféé aduonú.
 3SG.SUB=have.STA years 20
 彼は 20 歳だ。
 b. deɛ/nɛɛ ɔ=wɔ mféé aduonú
 person.that 3SG.SUB=have.STA years 20
 20 歳の人

側面語「20 歳」については、(13)のように動詞文が最も自然だが、(14)のように所有文も可能。

- (15) a. ne=yám/súbán ye.
 3SG.POSS=stomach/character be.good.STA
 彼は優しい性格だ。
 b. deɛ/nɛɛ ne=yám/súbán yé
 person.that 3SG.POSS=stomach/character be.good.STA
 優しい性格の人

- (16) a. ɔ=wɔ akoma/subán pá.
 3SG.SUB=have.STA heart/character good
 彼は良い性格だ。
 b. deɛ/nɛɛ ɔ=wɔ akoma/suban pá.
 person.that 3SG.SUB=have.STA heart/character good
 良い性格の人

- (17) a. akoma pá {wɔ ne=mú/ da ne=yám}.
 heart good exist.STA 3SG.POSS=inside lie.STA 3SG.POSS=stomach
 彼は良い性格だ。
 b. deɛ/nɛɛ akoma pá {wɔ ne=mú/ dá ne=yám}
 person.that heart good exist.STA 3SG.POSS=inside lie.STA 3SG.POSS=stomach

良い性格の人

- (18) a. suban pá wɔ ne=hó.
 character good exist.STA 3SG.POSS=body
 彼は良い性格だ.
- b. deɛ/neɛ suban pá wó ne=hó
 person.that character good exist.STA 3SG.POSS=body
 良い性格の人

側面語「優しい・良い性格」については, (15)のような動詞文が最も自然だが, 所有文(16), 存在文(17), (18)も可能である. なおアカン語では, wɔ が所有表現にも存在表現にも使われる. 本稿では 所有者 wɔ 被所有物 の構文を「所有文」, 存在物 wɔ 場所 の構文を「存在文」と呼ぶ.

- (19) a. ɔ=wa.
 3SG.SUB=be.long.STA
 彼は背が高い.
- b. deɛ/neɛ ɔ=wá
 person.that 3SG.SUB=be.long.STA
 背の高い人

- (20) a. ɔ=yɛ tɛntɛn.
 3SG.SUB=COP long
 彼は背が高い.
- b. deɛ/neɛ ɔ=yé !tɛntɛn
 person.that 3SG.SUB=COP long
 背が高い人

側面語「背が高い」は, 動詞文(19), 形容詞文(20)で表す.

- (21) ne=tɛntɛné yɛ anamón/basafá nsíá né !fá.
 3SG.POSS=length COP feet 6 and half
 彼の身長は6フィート半だ.
- (22) ɔ=wɔ (*tɛntɛné) anamón/basafá nsíá né !fá.
 3SG.SUB=have.STA length feet 6 and half
 彼は6フィート半ある.
- (23) ne=mú!dúró yɛ pónso aduosíá né !fá.
 3SG.POSS=weight COP pound 60 and half
 彼の体重は60ポンド半だ.

- (24) ɔ=wɔ pónso aduoŋá né !fá.
 3SG.SUB=have.STA pound 60 and half
 彼は 60 ポンド半ある。

属性数量詞構文は, (21), (23)のような名詞文が最も自然だが, (22), (24)のように所有文も可能である。

- (25) a. ebóó=nó ye krúkrúwá.
 stone=DEF COP round
 その石は丸い。
 b. ebóó krúkrúwá
 stone round
 丸い石
- (26) a. nwómá=nó bóó ye den.
 book=DEF price COP hard
 その本の値段が高い。
 b. aboɔ́dén n!wómá
 high.price book
 高額の本
 c. nwómá a né=!bóó ye den
 book REL 3SG.POSS=price COP hard
 値段が高い本

無生物主語の側面語のある表現については, (25), (26)のようにもっぱら形容詞文で表す。

- (27) a. ɔ=wɔ ɔ́dómákyedéé.
 3SG.SUB=have.STA gift
 彼には才能がある。
 b. dee/née ɔ=wó ákyedéé
 person.that 3SG.SUB=have.STA gift
 才能のある人
- (28) a. adómákyedéé wɔ ne=só.
 gift exist.STA 3SG.POSS=top
 才能が彼にはある。
 b. dee/née adómákyedéé wó ne=só
 person.that gift exist.STA 3SG.POSS=top
 才能のある人
- (29) a. ɔ=wɔ adóm.
 3SG.SUB=have.STA grace
 彼は魅力がある。

- b. deɛ/neɛ ɔ=wó adóm
 person.that 3SG.SUB=have.STA grace
 魅力のある人

- (30) a. adóm wɔ ne=só.
 grace exist.STA 3SG.POSS=top
 魅力が彼にはある.
 b. deɛ/neɛ ɔdóm wó ne=só
 person.that grace exist.STA 3SG.POSS=top
 才能のある人

属性「才能」, 「魅力」については, 所有文(27), (29), 存在文(28), (30)で表す.

- (31) a. ɔ=yaré.
 3SG.SUB=be.ill.HAB
 彼は病気だ.
 b. deɛ/neɛ ɔ=yaré
 person.that 3SG.SUB=be.ill.HAB
 病気の人
 (32) a. ɔ=wɔ yaréé.
 3SG.SUB=have.STA illness
 彼は病気を持つ.
 b. deɛ/neɛ ɔ=wó yaréé
 person.that 3SG.SUB=have.STA illness
 病気を持つ人

- (33) a. yaréé wɔ ne=hó.
 illness exist.STA 3SG.POSS=body
 彼は病気がある.
 b. deɛ/neɛ yaréé wó ne=hó
 person.that illness exist.STA 3SG.POSS=body
 病気がある人

一時的属性「病気」については, 動詞文が最も自然だが(31), 所有文(32), 存在文(33)も可能. 存在文では持病の意になる.

- (34) a. ne=hó á-ye hyé.
 3SG.POSS=body PRF-become hot
 彼は熱がある (体が熱い).
 b. deɛ/neɛ ne=hó á-ye hyé
 person.that 3SG.POSS=body PRF-become hot

熱がある (体が熱い) 人

- (35) a. ne=hó á-dó.
3SG.POSS=body PRF-increase
彼は熱がある (体が熱い).
b. deɛ/nee ne=hó á-dó
person.that 3SG.POSS=body PRF-increase
熱がある (体が熱い) 人

- (36) a. ɔ=wɔ ahoohyé.
3SG.SUB=have.STA fever
彼は熱がある.
b. deɛ/nee ɔ=wɔ ahoohyé
person.that 3SG.SUB=have.STA fever
熱がある人

「熱」は、形容詞文(34)、動詞文(35)が最も自然だが、所有文でも言える(36).

- (37) a. ɔ=hye ataade fufúó.
3SG.SUB=wear.STA clothes white
彼は白い服を着ている.
b. deɛ/nee ɔ=hyé ataade fufúó
person.that 3SG.SUB=wear.STA clothes white
白い服を着た人

- (38) a. ataade fufúó hye=no.
clothes white wear.STA=3SG.OBJ
彼は白い服を着ている.
b. deɛ/nee ataade fufúó hyé=no
person.that clothes white wear.STA=3SG.OBJ
白い服を着た人

衣服については、着用動詞 hye を用いた動詞文(37)で表す。項を入れ替えた構文も可能(38).

- (39) a. ɔ=wɔ asomadéé hye/wɔ ne=asó mú.
3SG.SUB=have.STA earring wear.STA/exist.STA 3SG.POSS=ear in
彼は耳にイヤリングをしている.
b. deɛ/nee ɔ=wɔ asomadéé hyé/wɔ ne=asó mú
person.that 3SG.SUB=have.STA earring wear.STA/exist.STA 3SG.POSS=ear in
耳にイヤリングをした人

- (40) a. *asomadéé hyé/wɔ ne=asó mú.*
 earring wear.STA/exist.STA 3SG.POSS=ear in
 イヤリングが彼の耳にある.
- b. *deɛ/nee asomadéé hyé/wó ne=asó mú*
 person.that earring wear.STA/exist.STA 3SG.POSS=ear in
 耳にイヤリングをした人
- (41) a. *ɔ=wɔ dúku kata ni=tí.*
 3SG.SUB=have.STA scarf cover.STA 3SG.POSS=head
 彼女は頭にスカーフをしている.
- b. *deɛ/nee ɔ=wó dúku kátá ni=tí*
 person.that 3SG.SUB=have.STA scarf cover.STA 3SG.POSS=head
 頭にスカーフをした人
- (42) a. *dúku bɔ/wɔ ni=tí (só).*
 scarf hit.STA/exist.STA 3SG.POSS=head top
 スカーフが彼女の頭にある.
- b. *deɛ/nee dúku bó/wó ni=tí*
 person.that scarf hit.STA/exist.STA 3SG.POSS=head
 頭にスカーフをした人

一方, イヤリング, スカーフは, 所有文(39), (41), 存在文(40), (42)で表す.

- (43) a. *ɔ=hye ahwehweníwá.*
 3SG.SUB=wear glasses
 彼はメガネをかけている.
- b. *deɛ/nee ɔ=hyé ahwehweníwá*
 person.that 3SG.SUB=wear glasses
 メガネをかけた人

しかし, メガネは着用動詞 *hye* を用いた(43)の動詞文しか言えない.

- (44) a. *ɔ=wɔ yéré.*
 3SG.SUB=have.STA wife
 彼には妻がいる.
- b. *deɛ/nee ɔ=wó !yéré*
 person.that 3SG.SUB=have.STA wife
 妻のいる人
- (45) a. *ɔ=a-waré.*
 3SG.SUB=PRF-marry
 彼は結婚している.

- b. deɛ/nɛɛ ɔ=á-wáré
 person.that 3SG.SUB=PRF-marry
 結婚している人

親族の所有は所有文(44)で表される。「結婚している」は動詞 ware 「結婚する」の完了形(45)で表される。

- (46) a. ɔ=wɔ mmá meɛnsá.
 3SG.SUB=have.STA children 3
 彼には3人子供がいる。
 b. ɔberé!má a ɔ=wó mmá meɛnsá
 man REL 3SG.SUB=have.STA children 3
 3人の子持ちの男

- (47) a. ɔ=nyem.
 3SG.SUB=be.pregnant.STA
 彼女は妊娠している。
 b. ɔbáá a ɔ=nyém
 woman REL 3SG.SUB=be.pregnant.STA
 妊娠している女性

親族の所有で数量詞がつく場合も、所有文で表される(46)。「妊娠している」は動詞 nyem 「妊娠する」の状態形(47)で表される。

- (48) ɔsebó hó wɔ nwíí.
 leopard body have.STA hair
 ヒョウには毛がある。
 (49) nnwíí wɔ ɔsebó hó.
 hair exist.STA leopard body
 ヒョウには毛がある。

普遍的な事実「ヒョウには毛がある」は、所有文(48)、存在文(49)で表される。

- (50) a. anomnómdéé=nó mú wɔ nsá.
 drink=DEF inside have.STA alcohol
 その飲み物にはアルコールが入っている。
 b. anomnómdéé a ɛ=wó nsá mú
 drink REL INAN.SUB=have.STA alcohol inside
 アルコール入りの飲み物

- (51) a. nsá wɔ anomnómdéé=nó mú.
 alcohol exist.STA drink=DEF inside
 その飲み物にはアルコールが入っている。
- b. anomnómdéé a nsá wó mú
 drink REL alcohol exist.STA inside
 アルコール入りの飲み物

ともに無生物, 含有物である場合, 所有文(50), 存在文(51)で表される。

- (52) a. ɔ=wɔ siká.
 3SG.SUB=have.STA money
 彼はお金を持っている。
- b. dee/née ɔ=wó siká
 person.that 3SG.SUB=have.STA money
 お金を持っている人

- (53) a. siká wɔ ne=hó.
 money exist.STA 3SG.POSS=body
 彼はお金がある。
- b. dee/née siká wó ne=hó
 person.that money exist.STA 3SG.POSS=body
 お金のある人

もっとも一般的な所有, やや恒常的については, 所有文(52), 存在文(53)いずれも可能。どちらも金持ち/現在所持金がある, いずれの意味にもなる。

- (54) a. wó=wɔ krámán?
 2SG.SUB=have.STA dog
 お前のところに犬がいるか?
- b. dee/née ɔ=wó !krámán
 person.that 3SG.SUB=have.STA dog
 犬のいる人

所有物が有生・家畜の場合, もっぱら所有文で表される。

- (55) a. wó=wɔ twéré!dúá?
 2SG.SUB=have.STA pencil
 あなたは鉛筆を持っているか?
- b. dee/née ɔ=wó twéré!dúá
 person.that 3SG.SUB=have.STA pencil
 鉛筆を持っている人

一時的携帯物・自分のものについても、もっぱら所有文で表される。

- (56) ɔ=wɔ obí twéré!dúá.
 3SG.SUB=have.STA someone pencil
 彼は誰かの鉛筆を持っている。

一時的携帯物・他人のものについても、もっぱら所有文で表される。

- (57) a. ni=tírí yɛ.
 3SG.POSS=head be.good.STA
 彼は運がいい。
 b. neɛ/deɛ ni=tírí yé
 person.that 3SG.POSS=head be.good.STA
 幸運な人

抽象的・一時的所有物「運がいい」は形容詞文で表される。

- (58) me=wɔ adwen/nsusuyɛ pá.
 1SG.SUB=have.STA thought good
 私に良い考えがある。

- (59) adwen/nsusuyɛ pá wɔ mi=tírí mú.
 thought good exist.STA 1SG.POSS=head in
 私に良い考えがある。

一方、「良い考えがある」は所有文(58)、存在文(59)で表される。

- (60) ahá yɛ abótán só.
 here COP stone top
 ここは石が多い。

- (61) ɛ=yɛ abótán ásáasé.
 INAN.SUB=COP stone land
 ここは石が多い。

- (62) abótán bébrée wɔ há.
 stone many exist.STA here
 ここは石が多い。

- (63) ahá wɔ abótán bébrée.
 here have.STA stone many
 ここは石が多い。

- (64) abotán ásáasé
stone.POSS land
石の(多い)土地
- (65) nsúó bébrée wɔ há.
water many exist.STA here
ここは雨が多い.
- (66) ahá wɔ nsúó bébrée.
here have.STA water many
ここは雨が多い.
- (67) nsúó/nsútó ásáasé
water/waterfall.POSS land
雨の(多い)土地

恒常的存在>状態/性質「石/雨が多い」については, 名詞文(60), (61)と併せて, 存在文(62), (65), 所有文(63), (66)も可能。「石の多い土地」, 「雨の多い土地」は所有構文で表す(64), (67) (asaasé クラス I). なお, アカン語では属格を声調のみによって表す. 名詞は所有構文における声調の違いから2種類(クラス I, クラス II)に分類され, クラス I では所有接語が低声調で現れ, 被所有物の語根頭が高声調になる. クラス II では所有接語が高声調で現れ, 被所有物の声調は変化しない. 両クラスの意味的規準は明らかでないが, クラス II は少なく, ほとんどが親族名称である.

- (68) a. nkonwá (meensá) wɔ dán=nó mú.
chairs 3 exist.STA room=DEF in
その部屋には椅子が(3つ)ある.
- b. edán a nkonwá (meensá) wó mú
room REL chairs 3 exist.STA in
(3つ)椅子のある部屋
- (69) a. edán=nó mú wɔ nkonwá (meensá).
room=DEF in have.STA chairs 3
その部屋には椅子が(3つ)ある.
- b. edán a emú wó nkonwá (meensá)
room REL inside have.STA chairs 3
(3つ)椅子のある部屋

非恒常的存在については, 数量詞の有無に関わらず, 存在文(68), 所有文(69)いずれかで表される.

- (70) a. atéré da/ wɔ epónó=nó só.
spoon lie.STA/ exist.STA table=DEF top

スプーンがテーブルの上にある.

- b. epónó a atéré dá só
table REL spoon lie.STA top
スプーンのあるテーブル

- (71) a. epónó=nó só wɔ atéré.
table=DEF top have.STA spoon
テーブルの上にスプーンがある.

- b. epónó a esó wó atéré
table REL top have.STA spoon
スプーンのあるテーブル

存在が新情報である存在表現は、存在文(70)、所有文(71)いずれかで表される。アカン語は存在の様態によっていくつかの動詞を使い分ける。da はテーブルと長い側面が接していることを含意する。一方 wɔ は様態を含意しない。

- (72) a. atéré=nó da/ wɔ epónó=nó só.
spoon=DEF lie.STA exist.STA table=DEF top
そのスプーンはテーブルの上にある.

- b. atéré a ε=dá pónó=nó só
spoon RELINAN=lie.STA table=DEF top
テーブルにあるスプーン

- (73) *epónó=nó só wɔ/ da atéré=nó.
table=DEF top have.STA/ lie.STA spoon=DEF

所在・場所が新情報（存在物が定）である場合、存在文で表される(72)。所有文では言えない(73)。

- (74) saá mfonyín=nó yε/ne mé=!déá!/déé.
just picture=DEF COP 1SG.POSS=thing
その写真は私のだ.

- (75) saá mfonyín=nó yε/ne Kofi !déá!/déé.
just picture=DEF COP Kofi.POSS thing
その写真はコフィのだ.

所有物「～の(もの)」は adée 「物」に由来する要素 déá/déé で表す。

- (76) a. mfonyín
picture
写真

- b. me=mfó!nyín
1SG.POSS=picture
私の写真 (私が写った写真/私の所有する写真)
- c. Kofi rńfó!nyín
Kofi.POSS picture
コフィの写真
- (77) a. maamí
mother
母
- b. mí=maamí
1SG.POSS=mother
私の母
- c. Kofi maamí
Kofi mother
コフィの母

先述のように、属格は声調のみによって表される。クラス I 名詞が被所有物となる場合、所有接語が低声調で現れ、被所有物の語根頭が高声調になる(76)。クラス II 名詞が被所有物となる場合、所有接語が高声調で現れ、被所有物の声調は変化しない(77)。

- (78) egyá tɔ-ɔ yen=súkúu mú nnó!rá.
fire fall-PST 2PL.POSS=school in yesterday
昨日、学校で火事があった。
- (79) egya hyé!hyéé si-i yen=súkúu mú nnó!rá.
fire hot happen-PST 2PL.POSS=school in yesterday
昨日、学校で火事があった。
- (80) ná egya hyé!hyéé wɔ yen=súkúu mú nnó!rá.
then fire hot exist.STA 2PL.POSS=school in yesterday
昨日、学校で火事があった。
- (81) ná yen=súkúu mú wɔ egya hyé!hyéé nnó!rá.
then 2PL.POSS=school in have.STA fire hot yesterday
昨日、学校で火事があった。

出来事の生起「火事があった」は動詞文が最も自然だが(78), (79), 存在文(80), 所有文(81)も可能。

- (82) me=wɔ adééyé ɔkyéná.
1SG.SUB=have.STA things.to.do tomorrow
私は明日用事がある。

- (83) adé!yó=nó wɔ=me okyéńá.
 things.to.do=DEF exist.STA=1SG.OBJ tomorrow
 明日用事が私にはある.

一方、「用事がある」は所有文(82)が最も自然。「用事」が定であれば存在文(83)も可能.

- (84) ɔsá!mán n-ní ñ!nípá tená!béá.
 ghost NEG-exist.STA human place
 お化けはこの世にいない.

- (85) nnípá téná!béá n-ní ɔsá!mán.
 human place NEG-have.STA ghost
 この世にお化けはいない.

実在文「お化けはこの世にいない」も存在文(84), 所有文(85)で表される. wɔ は否定形では補充形 di となる.

- (86) ebí ká borofo na ebí ñsó n-ká.
 someone speak.HAB English and someone also NEG-speak.HAB
 英語を話す人もいれば話さない人もいる.

絶対存在文「英語を話す人もいれば話さない人もいる」はもっぱら動詞文で表す.

- (87) nnípá fó!fóro wɔ hó áa wɔ=ká borofo pápá
 people new exist.STA there REL 3PL.SUB=speak.HAB English well
 séne=me.
 surpass.HAB=1SG.OBJ
 私より英語ができる人は(ほかに/もっと)います.

- (88) εho wɔ nnípá fó!fóro áa wɔ=ká borofo pápá
 there have.STA people new REL 3PL.SUB=speak.HAB English well
 séne=me.
 surpass.HAB=1SG.OBJ
 私より英語ができる人は(ほかに/もっと)います.

絶対存在文「私より英語ができる人は(ほかに/もっと)います」は, 存在文(87), 所有文(88)で表す.

- (89) me=wɔ biibi áa me=pé sé wó=!yé.
 1SG.SUB=have.STA something REL 1SG.SUB=like.STA COMP 2SG.SUB=do.HAB
 あなたにお願いしたいことがあります.

- (90) biibí wɔ hó áa me=pé sé wó=!yé.
 something exist.STA there REL 1SG.SUB=like.STA COMP 2SG.SUB=do.HAB
 あなたにお願いしたいことがあります.
- (91) εhɔ wɔ biibí áa me=pé sé wó=!yé.
 there have.STA something REL 1SG.SUB=like.STA COMP 2SG.SUB=do.HAB
 あなたにお願いしたいことがあります.
- (92) biibí áa me=pé sé wó=!yé wɔ
 something REL 1SG.SUB=like.STA COMP 2SG.SUB=do.HAB exist.STA
 mi=tírí mú.
 1SG.POSS=head in
 あなたにお願いしたいことがあります.

抽象的なことの所有・発話内効力のある文「あなたにお願いしたいことがあります」は、所有文(89),(91), 存在文(90), (92)で表される.

- (93) épé!béré ní!súó
 dry.season.POSS(?) water
 乾季の雨
- (94) Nkran fi!é
 Accra.POSS house
 アクラにある家
- (95) Nkran fié
 Accra house
 アクラタイプの家

「乾季の雨【時間】」(93)については nsúó がクラス II (声調変化なし) のため所有構文か判断できない.
 「アクラの家【場所】」(94)は所有構文 (efié クラス I) である. 複合語的な画一的声調(95)だと「アクラにある家」ではなく「アクラタイプの家」になる.

- (96) ne=adwá!réé
 3SG.POSS=swimming
 彼の泳ぎ
- (97) Kofi ní
 Kofi.POSS voice
 コフィの声

- (98) asaase wó!sós
land shake
地震 (大地の震え)

B が行為で A が主体のうち(96), (97)は所有構文である (adwarée, eníí クラス I). (98)は asaasé が本来の声調を失い, 複合語のような画一的声調を示している (awó!sós クラス I).

- (99) káa twié/ká
car drive.INF
車の運転 (車を運転すること)

「車の運転」は動詞 twi または ká の不定形で表す.

- (100) Kofi ánwén!sém
Kofi.POSS poem
コフィが作った詩

A の生産物である B の関係では, 所有構文を取る (ánwén!sém クラス I).

- (101) Kofi maamé
Kofi.POSS mother
コフィのお母さん

maamé のような親族名称のほとんどがクラス II である. クラス II 名詞が被所有物になるとき, それ自身に声調変化はなく, 代わりに所有接語が高声調となる. (101)のように所有者が固有名詞の場合, 同格との区別はない.

- (102) bra epónó=nó nkyén/ánim.
come.IMP table.POSS=DEF side/front
机の横に/机の前に来て!

- (103) *bra epónó=nó.
come.IMP table=DEF

場所名詞も所有構文で表す (nkyén, anim とともにクラス I). 「机に来て」とは言えない.

- (104) wú=dí Kofi ákyí.
2SG.SUB=take.HAB 3SG.POSS back
あなたはコフィの次だ.

時間的關係を表すのに場所關係も表す akyí 「後ろ」(クラス I) を用いる. 所有構文で表す.

- (105) bɔɔdɛ́ɛ ñhwí!rén
 plantain.POSS flower
 プランテーンの花
- (106) ankaá sé!kán
 orange.POSS(?) knife
 果物のナイフ
- (107) ɛmóó kótokúó
 rice.POSS sack
 米袋
- (108) bayéré fú!fúó
 yam.POSS fufu
 ヤムイモで作ったフフ
- (109) ñhwí!rén mfó!nyín
 flower.POSS picture
 花の写真
- (110) ñhwí!rén pám!pán
 flower.POSS(?) scent
 花の匂い
- (111) abɛ wádúró
 palm mortar
 アブラヤシ (を搗く) 臼

種別, 用途, 材料・材質, 内容, 産出物はいずれも所有構文で表される (ñhwí!rén, sé!kán, kótokúó, fufúó, mfonyín, pám!pán 全てクラス I. ただしもともと語根頭が高い sé!kán, pám!pán は判断できない). 用途を表す「アブラヤシの臼」は複合語に典型的な画一的声調形となっている (abé, wádúró (ともにクラス I) が本来の声調を失っている).

- (112) borofó nwómá
 English book
 英語の本
- (113) borofó ánwén!sém
 English.POSS song
 英語の歌

表現形式については、「英語の本」(112)は画一的声調, 「英語の歌」(113)は所有構文 (ánwén!sém クラ

ス I).

- (114) brofo ká!sá kyérékyéré!ní
 English language.POSS teacher
 英語の先生

職種「英語の先生」は所有構文 (kyérékyéré!ní クラス I) で表す.

- (115) Nsawam bórodo
 Nsawam.POSS bread
 ンサワム (産) のパン

取得源「ンサワムのパン」は所有構文で表す (borodo クラス I).

- (116) nsutó !bééré
 rain.POSS(?) time
 雨の時期 (雨季)

状況「雨の時期」も所有構文と考えられるが, ebéré がクラス II であるため判断できない.

- (117) ne=yéré Yaá
 3SG.POSS=wife Yaa
 彼の妻であるヤア

- (118) ne=yéré Yá!á
 3SG.POSS=wife.POSS Yaa
 彼の妻の (所有する) ヤア

同格は(117)のように並列で表す(声調変化なし). 所有関係は(118)のように所有構文 (Yaá クラス I) で表す.

- (119) me=yónkó=nó papá téaséénám=nó ípómá á-!bú.
 1SG.POSS=friend=DEF.POSS father.POSS car=DEF.POSS window PRF-break
 友達のお父さんの車の窓が壊れた.

「私の友達のお父さんの車の窓」と属格の連続使用が認められる (yónkó クラス I, papá クラス II, téaséénám クラス I, ípómá クラス I). アカン語では被所有名詞に起こる声調変化のみによって属格を表すため, 連続使用が問題にならないのかもしれない.

略号

| | | | |
|------|--------------------------------------|------|------|
| á | 高声調 | INAN | 無生物 |
| a | 低声調 (表記なし. ただし単独で 音節末子音に実現する場合 ñ) | NEG | 否定 |
| !á | ダウンステップ高声調 | OBJ | 目的接語 |
| 1 | 1人称 | PL | 複数 |
| 2 | 2人称 | POSS | 所有接語 |
| 3 | 3人称 | PRF | 完了 |
| CD | 節限定詞 | PST | 過去 |
| COMP | 補文標識 | REL | 関係詞 |
| COP | コピュラ | SG | 単数 |
| DEF | 定 | STA | 状態 |
| IMP | 命令 | SUB | 主語接語 |

参考文献

Eberhard, D.M., G.F. Simons, and C.D. Fennig (2020) *Ethnologue: Languages of Africa and Europe, Twenty-third edition*, Dallas, Texas: SIL International.

執筆者連絡先 : koga@kochi-u.ac.jp

原稿受理 : 2023年12月12日